



# Actualités CIID

ICID•CIID COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Année de jubilé de diamant CIID (1950-2010)

août 2010

## Du Bureau du Secrétaire Général ...

Chers amis,

Les rapports montrent que le nombre de personnes affectées par les crues désastreuses au Pakistan, excède celui des personnes affectées par les désastres affreux, tels que le tsunami 2004 de l'Océan indien et le tremblement de terre de Haïti. L'évacuation d'environ un demi-million de personnes des rives submergées le long de l'Indus, était un défi majeur qui se posait au Pakistan. Et l'on voit que le Pakistan n'est pas le seul pays affecté par les phénomènes de crues provoquées par les moussons. Les glissements de terre désastreux qui s'étaient produits à Leh dans l'Etat de Jammu et Cachemire (Inde) suite aux averses abondantes et aux immenses crues provoquées par ce phénomène non connu de nos jours, est le signe précurseur du défi qui s'annonce dans l'évaluation des risques, y compris les événements extrêmes. Nous avons aussi appris que la Chine est également affectée par la calamité des crues provoquées par les moussons. Nos profondes sympathies à tous les victimes et aux autres affectés par ce phénomène dans cette région.



Par la voie de nos Comités Nationaux du PANCID, du CNCID et de l'INCID, nous exprimons notre soutien solidaire à nos collègues préoccupés par le défi qui leur se pose dans la gestion des crues en ce moment de bousculade. Ces phénomènes sont le défi qui se pose maintenant à la CIID dans sa mission – celle de trouver « une approche intégrée de la gestion des crues », cette situation étant souvent attribuée au phénomène du changement climatique. Mobiliser nos connaissances quels que soient les obstacles, est le meilleur moyen qui puisse nous aider à avoir une meilleure compréhension et mettre en place de meilleures stratégies de gestion des risques.

Le GT-AGGC essaie d'organiser un débat à la réunion de Yogyakarta cette année sur ce phénomène de moussons asiatiques désastreuses. J'espère que tout cela puisse vous donner d'amples informations à ce sujet, aux experts de nos Comités Nationaux pour faire leurs présentations.

Me référant à nouveau à la 61<sup>ème</sup> réunion du CEI 2010, je suis heureux de vous informer que l'Ordre du Jour du CEI et le Rapport Annuel CIID 2009-10 ont été déjà affichés sur le site web le 9 août 2010. J'espère que ces documents importants des réunions d'avant-conseil affichés bien avant sur le site web, permettent à nos amis engagés dans des travaux exténuants, d'enrichir les réunions des Groupes de Travail et de les rendre utiles.

Avant de conclure, j'ai le plaisir de reproduire (voir la boîte) le texte d'invitation du Président de l'INACID, Dr. Ir. Roestam Sjarief, MNRM, de participation à la 61<sup>ème</sup> réunion du CEI et à la 6<sup>ème</sup> CRAs, à Yogyakarta, Indonésie. Je me rejoins au Président de l'INACID pour adresser également mon invitation à vous tous.

Dans l'attente de vous rencontrer prochainement à Yogyakarta,

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

## Invitation du Président INACID de participation au 61<sup>ème</sup> CEI et à la 6<sup>ème</sup> CRAs



Comme la date de la 61<sup>ème</sup> réunion du Conseil Exécutif International (CEI) et de la 6<sup>ème</sup> Conférence Régionale Asiatique (CRAs), est très proche, nous avons grand plaisir de vous accueillir à cet important événement. Nous espérons que cet événement puisse vous fournir tous les éléments d'informations sur développement et la gestion des ressources en eau et terre pour réaliser un développement durable.

En ma capacité de Président de l'INACID, je réserve à vous tous et à votre famille ainsi qu'à vos collègues, un accueil chaleureux à la 61<sup>ème</sup> réunion du CEI et à la 6<sup>ème</sup> CRAs, qui auront lieu du 10 au 16 octobre 2010, à Sheraton Mustika Yogyakarta Resort and Spa, situé au centre de la merveilleuse île de Java, Yogyakarta, Indonésie.

Le thème "l'Amélioration de l'efficacité d'irrigation et de drainage par le moyen du développement et de la gestion participatoire de l'irrigation dans le contexte de petites propriétés" est un choix approprié aux situations alimentaires et financières actuelles. Cette condition, dans la région asiatique en particulier, concerne notamment les petits propriétaires terriens (fermiers) qui sont les plus affectés par la crise financière et économique actuelle. Il est donc espéré que cette conférence permette aux participants de discuter les moyens de résoudre les questions y relatives, et de contribuer éventuellement quelque chose qui puisse améliorer l'efficacité et la productivité des terres agricoles irriguées et drainées des petits propriétaires terriens, en particulier l'irrigation dans le monde.

Nous serons heureux d'accueillir à ces événements tout ceux concernés, y compris les scientifiques, les ingénieurs et d'autres à travers le monde, versés en matière d'irrigation et de drainage. En effet, nous avons l'espoir que l'ensemble des contributions au développement de connaissance dans ce secteur, puisse mener la conférence aux conclusions très fructueuses.

Pour complément d'informations, aller au site web de la conférence : <[www.icid2010.org](http://www.icid2010.org)>

Dans l'attente de vous rencontrer prochainement à Yogyakarta,

Le Président de l'INACID

Dr. Ir. Roestam Sjarief, MNRM

## Nouvelles des Comités Nationaux CIID

### FINCID (Finlande)

Prof. Harri Koivusalo assure maintenant la présidence du Comité National Finlandais des Irrigations et du Drainage (FINCID). Ses coordonnées:

Chairman, Finnish National Committee on Irrigation and Drainage (FINCID), Professor, Water Resources Engineering, Aalto University School of Science and Technology, Department of Civil and Environmental Engineering, P.O. Box 15200, FI-00076 Aalto, Finland. Tel. +358-50-5709864, E-mail: harri.koivusalo@tkk.fi

La fraternité CIID réserve un accueil chaleureux au Prof. Koivusalo, et exprime aussi ses remerciements au Prof. Pertti Vakkilainen, ancien Président, pour ses excellentes contributions apportées par lui à la CIID.

### GECID (Allemagne)

Le nouveau courrier électronique du VPH Dr.-Ing. Eiko Lübbecke: 415@bmelv.bund.de (nouveau)

Suivent ses coordonnées : Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz, Ref. 415, Ländliche Infrastruktur, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn, Germany. Tel. +49 (0) 228 99 529 3683; Fax +49 (0) 228 99 529 4262, INACID (Indonésie)

#### Séminaire national organisé par le FJP-INACID

Dans le cadre de ses efforts pour encourager "le Forum des Jeunes Professionnels, INACID", le Comité National Indonésien de la CIID (INACID) a activement impliqué les jeunes professionnels dans toutes les activités de l'INACID, des groupes de travail, des équipes de pilotage, dans les discussions, y compris les ateliers, les colloques et les séminaires. Le FJP-INACID a organisé un Séminaire national portant sur le thème "le Développement et la gestion durables des ressources en eau" le 23 juin 2010. Le Séminaire a été inauguré par Dr. Moh. Amron, Directeur Général du Développement des ressources en eau du Ministère de Travaux publics. Ont participé à cette occasion, environ 160 délégués provenant des Instituts de recherches des divers ministères compétents, des ingénieurs consultants, des universités, des instituts agricoles, des membres du FJP-INACID et des organisations professionnelles des provinces indonésiennes.

Le Vice Président Dr. Hafied Gany a prononcé un discours principal qui a porté sur le thème "le Concept d'Empreinte de l'eau en tant



qu'un Paramètre Global pour rapprocher les perceptions similaires sur la collaboration entre les agences et les parties prenantes en matière de développement et de gestion intégrés durables des ressources en eau".

Sur le total de 40 résumés proposés, 24 étaient retenus pour publication dans le compte-rendu du séminaire. Six meilleurs rapports ont été présentés et discutés au séminaire. Deux autres meilleurs rapports ont gagné les prix spéciaux.

### INCID (Inde)

Le 22 mars 2010, la Journée Mondiale de l'Eau - 2010 fut organisée par le Ministère des Ressources en eau du Gouvernement indien à New Delhi.



Le thème de la Journée Mondiale de l'Eau était "Communiquer les défis sur la qualité de l'eau et opportunités". A cette occasion fut également tenu le Congrès national sur l'eau souterraine. Nombreuses personnalités et experts étaient présents à cet événement dont le Ministre des Ressources en eau M. Pawan Kumar Bansal, Prof M.S. Swaminathan, Membre du Parlement et Scientifique Agricole, M. Umesh Narayan Panjiar, Secrétaire du Ministère des Ressources en eau, M. A.K. Bajaj, Président de la Commission Centrale des Eaux et de l'INCID, et M. B.M. Jha, Président de la Commission Centrale des Eaux Souterraine. La Session technique fut présidée par M. A.K. Bajaj, Président du CWC/INCID.

A cette occasion fut inauguré un Système d'information sur l'eau souterraine à base web par M. Pawan Kumar Bansal, Ministre des Ressources en eau. Des Prix – Prix national de l'eau et Prix d'Augmentation de l'eau souterraine - ont été également décernés aux experts des ONG et à ceux engagés aux travaux de conservation de l'eau.

### CEYRD (Espagne)

Suivent les nouvelles coordonnées du CEYRD:

Comité Español de Riegos y Drenajes (CEYRD), Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino, Despacho: C-0012 (C-SS7), Pza. de San Juan de la Cruz, s/n, 28071 Madrid, Spain. Tel: +34 91 533 2253 / +34 91 597 6639; Fax: +34 91 533 2253; E-mail: aeryd@aeryd.es; ja.ortiz@iies.es

## Appel à Candidatures pour le poste du Secrétaire Général

Toutes les informations relatives à ce poste sont données ci-après -

**Responsibilités et attributions du Secrétaire Général :** The affairs of the Commission are conducted under the overall supervision of the International Executive Council (IEC) comprising representatives of all member countries. In between meetings of the IEC, the Council delegates the management of the Commission to a Management Board (MB) headed by the President of ICID. Under direction of the President, the Secretary General executes the decisions of the IEC and MB, and manages the operations of the Commission on a day-to-day basis.

The Secretary General is a full time Office Bearer of the Commission, and is the Commission's executive representative in the worldwide community of professional organizations. The Secretary General is directly responsible for the promotion of ICID, for the development and nurturing of relationships with international organizations, and for the preparation and execution of studies and other activities aimed at analyzing and promoting good irrigation, drainage and flood management policies and practices worldwide. Employing excellent professional and leadership skills, the Secretary General is responsible for creating and implementing programmes that make the Commission a world leader in the development and dissemination of sustainable solutions to the challenges of water and land management for enhancement of worldwide supplies of food and fiber.

The Secretary General operates from ICID's Central Office at New Delhi, India and is responsible for the conduct of all administrative and financial business of ICID. In addition, the Secretary General develops and implements programmes to achieve ICID's general goals, broader worldwide recognition, oversees the professionally recognized publications programme, identifies funding sources and prepares proposals to obtain external funding for the execution of special projects. The Secretary General executes programmes aimed at strengthening existing National Committees and expanding the membership of ICID through development of such Committees in countries where they do not yet exist.

**Direction du Bureau Central :** As the CEO, the Secretary General has overall responsibility for the work carried out by the Central Office and ensures that it functions optimally to serve the needs of Office Bearers, National Committees and Work bodies of the ICID. In

consultation with the Staff Committee, the Secretary General oversees the management of the ICID Contributory Provident Fund, and establishes rules and procedures for governing the staff and the functioning of the Central Office.

**Gestion financière :** The Secretary General as the Treasurer of ICID reports annually to the Council on the accounts of the Commission, and is responsible for the financial management of the Commission, including receipts, expenditure and management of all funds. The Secretary General prepares annual budgets for consideration of the International Executive Council, and is responsible for proper execution of budgets as approved by the IEC.

**Organisation des réunions :** The Secretary General is responsible for the annual meetings of the Commission, the triennial world congresses and other meetings and conferences to be organized by ICID and hosted by National Committees. The Secretary General ensures that proper logistic arrangements are made and that meetings, agendas and contents are of a high standard and reflects the goals and policies of the Commission.

### Qualités du Secrétaire Général CIID

The Secretary General should:

1. Be an innovative thinker and progressive leader with knowledge of the irrigation and drainage sectors, and familiar with ICID and other international professional organisations working in the water and agriculture sectors.
2. Have excellent written and verbal communication skills in the English language. Similar knowledge and skills of the French language is desirable though not mandatory. (English and French are the official languages of ICID.)
3. Have broad exposure to global issues relating to water, irrigation and drainage, MDGs, climate change and their implications on sustainable development. Experience with international companies and organisations, or association with both private and public sectors at a senior level will be an advantage.
4. Be able to communicate effectively and in a timely manner with Office Bearers, National Committees, ICID work bodies and external stakeholders with diverse cultural and multi-national membership.
5. When representing ICID at international fora, be able to communicate with

influence, both verbally and in writing, and to effectively articulate the views of ICID to a range of audiences.

6. Have proven skills with computers and use of Internet, be familiar with electronic social media and can guide senior management and staff in the use of a range of modern office, data and communication management tools.
7. Have a proven track record in directing the work of a large professional organization, and managing staff workloads, human resource policies, and budgets and finances, and be familiar with modern management and financial control tools.
8. Be an internationally and/or nationally recognized competent professional in integrated water resources management, including environmental management, irrigation, drainage and flood engineering, and socio-economic analysis and assessment.

**Nomination et durée du terme :** ICID offers an attractive remuneration package for the right candidate. The initial appointment will be for a term of three years beginning 01 January 2011 and will work in transition with the present Secretary General. Reappointment for a second consecutive term is possible based on satisfactory performance and approval of the IEC.

**Dépôt des candidatures :** Interested candidates should submit a statement of interest in the position, clearly outlining their vision for advancing the organization in light of the challenges facing the sector, and their suitability with respect to the Desired Attributes listed above. Candidates should submit documentation to support their claims, provide current Curriculum Vitae and include the names and addresses of three referees familiar with their background and achievements.

The documents should be sealed in an envelope clearly marked "**APPLICATION FOR THE POST OF SECRETARY GENERAL, ICID**" and sent to: **The Convenor of the Nomination Committee, ICID Central Office, 48, Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi - 110 021, INDIA**

**Date de clôture pour le dépôt des candidatures : le 31 août 2010.**

Pour complément d'informations, s'adresser au Président CIID (email: chandra.madramootoo@mcgill.ca).

## *Bibliothèque Wiley En ligne*

Nous sommes très heureux d'annoncer que la **Bibliothèque Wiley En ligne** vient d'être lancée les 7-8 août 2010, qui remplace **Wiley InterScience** et permet l'accès à plus de 4 millions d'articles tirés de 1500 revues, 9000 livres et de centaines d'ouvrages de référence ainsi qu'aux bases de données de John Wiley & Sons, y compris les publications éditées par Wiley-Blackwell, Wiley-VCH et Jossey-Bas. Avec une interface à utiliser, ce service En ligne fournit la facilité de navigation intuitive de découverte, des fonctions multiples et une série de Personnalisation et d'options de prévision.

### Ce qu'il faut connaître :

En tant qu'**usager inscrit** de *Wiley InterScience* ou en tant qu'**auteur** inscrit au Service d'Auteur, les détails de votre inscription et votre profil **passeront automatiquement** à la **Bibliothèque Wiley En ligne**. Cependant, si vous utilisez les facilités de recherches sauveées, vous aurez seulement à les réorganiser dès que le site aura été lancé. Prière de suivre les instructions données dans le domaine des Usagers Finaux (end users area) du site d'information.

Notre site Web d'informations [wileyonlinelibrary.com/info](http://wileyonlinelibrary.com/info) contient tous les détails permettant de vous familiariser avec

le nouveau site. Prière de procéder comme suit:

- Localisez le "Slideshow" pour vous familiariser avec les pages principales du nouveau site.
- Recherchez le Twitter, le Facebook et nos listes de courrier électronique pour vous assurer que vous avez accès aux informations actualisées.
- Quand le site est ouvert, actualisez tous les 'bookmarks' ou liens dont vous disposez, ce qui vous mènera directement à vos revues ou sujets préférés de la **Bibliothèque Wiley En ligne**.
- Ajoutez le logo et les liens de la Bibliothèque Wiley En ligne aux revues de vos sujets sur le site web de votre département ou de recherche. Avoir accès à 'Ressources Promotionnelles' disponibles.
- Vous inscrire à un "Training webinar".

Tout ceci implique qu'il existe aussi un nouveau lien pour notre Revue. Nouvelles adresses web: [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/\(ISSN\)1531-0361](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1002/(ISSN)1531-0361)

Surfer sur 'Irrigation et Drainage' !

## *SIWI – Lauréate du Prix de l'Eau*

Dr Rita Colwell, Professeur de l'University de Maryland et de l'Ecole de la santé publique de l'Université Johns Hopkins aux Etats-Unis, est la lauréate du Prix Stockholm de l'Eau 2010. La recherche innovatrice menée par Dr Colwell dans le domaine de prévention des maladies contagieuses d'origine hydrique, a aidé dans la protection de la santé et des vies de millions de personnes.

Le Prix Stockholm de l'Eau 2010 sera décerné à Dr. Colwell par Sa majesté le Roi Carl XVI Gustaf de Suède, patron de ce Prix, lors d'une Cérémonie royale d'investiture à l'Hôtel de ville de Stockholm le 9 septembre – cérémonie qui coïncide avec la Semaine Mondiale de l'Eau 2010 à Stockholm (<http://www.siwi.org/SWP2010>).

## *Atelier sur "l'Eau : Priorité à accorder aux pays latino-américains": un Rapport*

Prof Lucio Ubertini, Vice Président CIID, en collaboration avec l'IHE-UNESCO, a aidé dans la promotion et l'organisation des ateliers à Rome, Italie pour impliquer les pays latino-américains dans les activités CIID portant sur le sujet 'l'Eau : Priorité à accorder aux pays latino-américains'.

Lors de trois réunions tenues le 25 février, le 24 mars et le 14 juillet 2010, le Vice-président a présenté le rôle et les activités de la CIID, et a invité les pays latino-américains à reprendre leurs activités au sein de la CIID.

Les pays latino-américains pourraient partager les objectifs CIID - les liens entre

l'eau et la nourriture, l'eau et l'agriculture, l'eau et le développement. Compte tenu de la disponibilité illimitée des ressources en eau dans certaines régions, l'eau n'a pas encore joué un rôle principal dans le développement. Les représentants officiels de plusieurs pays (République d'Argentine, République Fédérative de Brésil, République de Colombie, Costa Rica, République dominicaine, République de Guatemala, Mexique, République de Pérou, République d'Equateur, République Bolivarienne du Venezuela) ont participé activement à ces ateliers. La Présidente Dr. Gabriella Zanferrari a représenté l'ITAL-ICID. Cinq rapports y ont été présentés.

Les ateliers ont souligné les aspects suivants:

- L'eau joue un rôle principal et irrévocable dans le développement de toutes les activités humaines.
- Vision de l'unité est requise pour mieux comprendre les problèmes de l'eau et trouver des solutions viables du point de vue économique.
- Il vaut mieux de soutenir la meilleure utilisation des ressources en eau, en particulier pour but d'exploitation et de conception et d'agir dans ce sens.
- Le but principal de ces ateliers serait de préparer une série de propositions à présenter à l'approbation du Groupe de Travail Régional Américain CIID (GTRAM), à Yogyakarta (Indonésie) et par la suite au PCPPSAO/CEI.

Certains pays de l'Amérique latine (Bolivie, Colombie, Equateur) ont déjà présenté leurs propositions d'accroître l'utilisation des ressources en eau et d'en améliorer le processus.

Les représentants des pays ont manifesté un intérêt accru à de telles réunions périodiques pour développer les programmes scientifiques pour élaborer des programmes et un plan d'action sur cette question 'l'Eau : Priorité à accorder aux pays latino-américains' et encourager la participation aux activités CIID.

Ils sont d'accord pour participer à la réunion du Groupe de Travail Régional Américain (GTRAM) le 12 octobre 2010, Yogyakarta (Indonésie).

## COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532  
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Website : <http://www.icid.org>; [www.ciid-ciid.org](http://www.ciid-ciid.org), [www.ciid.org.in](http://www.ciid.org.in)

Version française de "News Update" : Mme. Chitra Toley  
Composition : K.D. Tanwar, CIID